

于根元 主编

应用语言学理论纲要

华语教学出版社



YÌNGYÒNG YǔYÁN XUÉ LǐLùn GĀNGYÀO

应用语言学理论纲要

于根元 主编

蔡富有 曹志耘

郭龙生 李宇明

施春宏 赵永新

华语教学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

应用语言学理论纲要/于根元主编. —北京:华语教学出版社, 1999.5

ISBN 7-80052-693-3

I. 应… II. 于… III. 应用语言学 IV. H08

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 40376 号

应用语言学理论纲要

作 者 于根元 主编

蔡富有 曹志耘 郭龙生 李宇明 施春宏 赵永新

责任编辑 贾寅淮 安青阳

封面设计 蔡 荣

出 版 华语教学出版社

社 址 北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68994599 68326333

印 刷 春雷印刷厂

经 销 全国新华书店

开 本 32 开(850×1168) 字 数 226 千

印 数 2000

版 次 1999 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-80052-693-3/H·762

定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究

目 录

第一章 应用语言学理论与普通语言学	(1)
一 应用语言学	(1)
二 应用语言学理论	(7)
三 应用语言学理论与普通语言学	(12)
四 几点意见	(17)
第二章 模糊语言与模糊语言学	(20)
一 模糊性概论	(21)
二 语言的模糊性	(30)
三 模糊学与模糊语言学	(50)
四 形成中的模糊语言学及其发展前景	(57)
第三章 中介语理论	(66)
一 从中介现象到中介语	(66)
二 中介语的性质和特点	(72)
三 中介语出现的根源	(77)
四 中介语研究的现状及其意义	(81)
五 中介语研究的方法	(88)
六 中介语研究与对比分析以及错误分析	(90)
第四章 语言的动态性理论	(95)
一 语言的动态性和语言的动态性理论	(95)
二 语言的动态性理论的背景和演变	(97)
三 我国的语言动态性理论的研究	(104)
四 运用语言的动态性理论探讨的一些原则性问题	(114)
五 从动态角度看我国应用语言学研究的薄弱环节	(121)
第五章 语言的层次性理论	(123)
一 语言层次性的内涵及其理论背景	(123)

二	语言层次性理论在我国的提出和演变·····	(127)
三	语言层次性理论的发展·····	(133)
四	语言层次性理论的主要研究领域和重要收获·····	(140)
五	语言层次性理论提出的现实意义·····	(160)
第六章	语言的人文性理论 ·····	(171)
一	人文性是语言的基本属性之一·····	(171)
二	我国古人对语言文字人文性的认识·····	(172)
三	20 世纪我国语言与文化的研究 ·····	(174)
四	让科学通人性·····	(179)
五	研究语言的人文性需要科学精神·····	(182)
六	方言与地域文化研究·····	(185)
第七章	语言潜、显理论 ·····	(194)
一	潜、显理论的提出 ·····	(194)
二	语言的潜与显·····	(197)
三	语言潜、显理论的深化 ·····	(209)
四	语言潜、显理论的意义与地位 ·····	(216)
第八章	功能解释语法 ·····	(225)
一	功能解释语法的兴起及其学术旨趣·····	(225)
二	语言的认知投射·····	(236)
三	语法与语用·····	(243)
第九章	应用语言学理论发展的一般规律 ·····	(257)
一	现状和问题·····	(257)
二	调整语言观·····	(259)
三	一百年来来的经验教训·····	(265)
四	充分吸取营养·····	(269)
五	队伍建设·····	(278)
后 记	·····	(288)

第一章 应用语言学理论与普通语言学

一 应用语言学

应用语言学是两次跟理论分离而形成的,我们今天倒过来探讨应用语言学同理论的联系,实在是有趣得很。

语言学长期以来是同哲学结合在一起的,很重视理论,也比较重视应用。但是,语言学长期以来在哲学里只是婢女,处于从属的地位,语言学本身的理论并不丰富。人们要从许多综合的理论中去挑选出语言学理论。应用处于低层次,当然应用的理论也并不丰富。大约二百年前,语言学在外国独立了出来,逐渐有了独立的语言学理论,主要也是一般意义上的,叫“普通语言学”“一般语言学”“语言学概论”。虽然其中包括了一些应用语言学理论,基本上是捎带的。中国长期以来是重视语言应用的,但是也处在低层次。五四前不久,中国的语言学从语文学里独立出来,从外国学习了普通语言学,可是接着就有了轻视应用的倾向,而且许多人误以为语言学理论外国才有。

语言应用研究从语言学里分出来,是语言学进一步发展的产物。时间大约在19世纪初。19世纪末,J. N. 博杜恩·德·库尔德内提出了“应用语言学”的概念,20世纪三四十年代以来,这个术语才开始流行开来。

应用语言学大概是相对于理论语言学而从总的语言学里分出来的。《中国大百科全书·语言文字》(中国大百科全书出版社, 1988)说应用语言学“它着重解决现实当中的实际问题,一般不接触语言的历史状态”,而理论语言学“着重探索理论问题,在总结规律时常涉及语言的历史状态”,虽然提出两者之间的关系是密不可分的。(460—461页)

我们今天来讨论应用语言学理论同普通语言学的关系,或许我们的认识不应该只是分或者合,而是应该认识区别同联系,而且区别同联系是结合在一起的,仅仅是区别和联系的程度和情况不同。

我们先来讨论一下应用语言学的实质。

上面说到大百科全书认为应用语言学有两个性质。一个是“一般不接触语言的历史状态”。这一点大概不能算是实质,应用语言学也要总结规律,当然要涉及语言的历史状态,例如确立民族标准语的研究、普通话异读词审音研究。关键是认为应用语言学要不要总结规律。一个是着重解决现实当中的实际问题,这里谈的是同现实问题结合程度的不同。张志公、王本华的《说“应用”》(《语言文字应用》1995年第4期)说:“要提倡重视语言文字的应用,首先要让全社会包括各级领导层认识语言文字的性质,认识语言文字应用所起的作用。而这种宣传我们做得是不够的。50年代做过,开过两个全国性的大会——全国文字改革会议、现代汉语规范问题学术会议,起了很好的作用,到60年代就见出了成效,可惜很快又被搞乱了,又回到原来的状况,即一小部分人在那里就事论事地谈论语言问题、文字问题,却没有把它和我们整个的文化、科学、教育、生产的发展联系起来。这样孤立地谈论语言文字,起不了多大作用。所以我们建议,倡导语言文字的应用首先要加强,用个现时流行的字眼,要加大力度宣传语言文字的性质、功能和它对社会、生产所起的作用。”我们理解这段话的意思,在语言文字为

社会、生产等服务方面主张把语言文字的性质、功能等理论同就事论事谈论语言文字问题结合起来,说到底,理论语言学还是要为应用服务,不过不一定很直接而已。

这里特别要提出的是,1997年12月23日李岚清同志在全国语言文字工作会议上的书面讲话《做好语言文字工作 为现代化建设服务》(《语文建设》1998年第2期),从理论和应用的结合上给我们的语言文字和语言文字工作定了位。他说:

语言文字工作与社会主义经济、政治和文化建设关系十分密切。文化是民族的根本。源远流长、博大精深的中国文化是凝聚和鼓舞全国人民的巨大力量。语言文字是文化的主要载体,也是一种重要的文化发展的标志。语言文字的规范化、标准化程度是文化发达程度的标志之一。作为协调社会生产、社会生活的工具,语言文字服务于社会的经济、政治、文化生活,影响社会的发展。未来社会发展的关键是加速科技进步和提高劳动者的素质。就加速科技发展来说,中文信息处理技术是高技术的重点之一,而语言文字的规范化、标准化和相应的应用研究水平,则是提高中文信息处理技术的先决条件。就提高劳动者素质来说,主要在于提高思想道德和科学文化素质,而语言文字能力又是文化素质中最基本的因素。社会主义现代化建设需要数以亿计高素质的劳动者和数以千万计的专门人才,除了思想和专业方面的要求外,还应当使他们具有较高的语言文字能力。所以,语言文字工作是社会主义文化建设的重要内容之一,是国家现代化建设事业不可缺少的组成部分。

再从应用语言学的范围来讨论应用语言学的本质。大百科全书把应用语言学分成“一般应用语言学”和“机器应用语言学”。前者包括:语言教学、标准语的建立和规范化、辞书编纂、翻译等。后

者包括:实验语音学、机器翻译、情报检索、汉字信息处理、自然语言理解、言语统计、少数民族语文的信息处理等。“语言应用是不断向前发展的,文化的进步,新技术的涌现,使语言应用的范围日益扩大,使语言应用的潜力日益发挥,使语言应用的效果日益完善。”(463页)

有人把应用语言学分成狭义和广义两类,狭义的指语言教学。现在许多人取广义的。关于广义的范围,1987年10月23、24日在广州召开的关于编写《应用语言学导论》的工作会议上进行了讨论,参加那次会议的有龚千炎、于根元、戚雨村、刘涌泉、常宝儒、沈开木、边兴昌、俞约法、吴启主、邹韶华、傅雨贤、陈宝如、周家桀和刘一玲、郭龙生、张舒、郭晓峰。(见于根元《二十世纪的中国语言应用研究》,书海出版社,1996)于根元在头一天的会上,介绍了此前调查的意见和课题组的设想,关于范围提出了四大块的设想,得到了与会者的认可。关于范围部分是这样说的:

关于范围,大家觉得应该是广义的。应用语言学这个用语提出之初本来不是狭义的,只不过西方一个时期着重讨论语言教学或者语言学在科技中的使用,也用应用语言学这个大名称,使人以为应用语言学就是指这些方面的。有些国家还是作广义认识的,现在更多的国家作广义范围的研究。

具体讨论到一些范围的时候,涉及一个概念问题。就是有的先生认为语言学大致有两个部分,一个是超凡语言学,一个是入世语言学,概括入世语言学的一般原则和规律,是否就是应用语言学。有先生有不同意见,认为应用语言学是语言学知识和理论应用到其他部门去的原则、方法,例如社会语言学是语言学本身的问题,还不能算是应用语言学。还有先生说,应用就是应用理论,理论转化为应用有原则、方法,但是应用本身没有理论。有先

生提出要区分语言运用和语言应用这两个概念,这样才能明确这本专著的基本概念、研究的对象,明确它的体系。但是又有这样一个情况,苏联的应用语言学的一个重要部分是言语修养,是语言使用、语言运用。有位搞理论的先生还希望这部书里涉及语言病理规律,这应该说也是语言运用。一位研究苏联的先生说,应用语言学目前的理解是五花八门的,苏联有一门课叫语言修养。外国这方面还研究街头语言、大学生的语言、当代作家语言,很有意思。

关于具体范围,一种提法是四大块:一、语言教学。二、语言学和现代科技的结合。三、广义的社会语言学。四、语言计划。还有先生提得细一些,九个方面共十七项:一、语言的交际活动:1. 交际活动的表现手段,2. 对话过程的研究,3. 使用语言的心理活动,4. 障碍的克服,5. 方言的克服,6. 其他交际手段的应用,7. 不同年龄层的语言手段的应用,8. 交际活动中的趋与避,9. 不同职业的人的语言应用。二、语言的规范化问题。三、语言的美化研究,修辞学的范围包括在内。四、语言的特殊表现。五、语言教学。六、语言的传递。七、语言运用方面的研究。八、语言的相互接触。九、标准语的选择。还涉及的有词典编纂、文化语言学、翻译、文字改革。提出这些范围也反映了对应用语言学概念的认识。

上面说的是应用语言学的主要范围,但是,应用语言学并不是这几个部分的拼合。于根元接着上面的发言还有一段发言:“这部书,凡是应用语言学可以涉及的范围都可以涉及,一是自由,二是考虑到规律的覆盖面。这部书并不想先来个总论,然后第一章谈教学,第二章谈规范化,而是都着重谈理论、原则、方法,教学、规范化等只是研究对象,举例可能举这个,可能举那个,某个部门的差

异、特点当然要多交代一些。”在会议的最后一个单元,于根元关于这个问题又作了说明。他说:

我们这本书应该在有关分支学科研究的基础上来写。大家说了,语言教学,我们要谈的不是语言学,也不是教学法,也不是两者的相加。我们研究的是两者的结合部、接触面,包括结合、接触的动态的变化。如果说是化学,我们研究的是两者的化合。如果说是物理学,我们研究的是两者接触时的热反应或者电火花。语言知识运用到社会生活里,有许多变化,准确一些说它有各种形态,不同部分的语言知识之间相互还在影响。我们这本书还不是语言教学、语言运用、社会语言学、语言规划等的相加。我们谈的是这个领域里的规律性、普遍性、特殊性。

应用语言学的范围有多大,我们可以谈的范围就有多大。这是自由的一面。我们所谈的规律、原则、方法又要能覆盖所谈的范围,这是要管得住的一面。在所谈的范围里,可以举这方面的例子,也可以举那方面的例子,当然尽量举重点部分的、研究得比较多的部分的例子,非重点的也要照顾到一些,总的还是要举能说明问题的例子。大的重点是总结经验教训,努力探讨和解决问题,写的时候要慎重。有人提出我们讨论的“应用语言学”是“应用语言|学”呢还是“应用|语言学”,我认为是包括这个两方面。实际上是“应用语言学学”,后面两个“学”重合起来了。

检验我们应用语言学是不是搞出成绩来了,要看我们的学科是不是推动了我们的语言生活、推动了科技、推动了文化学习、推动了精神文明建设,等等。检验我们这本书是不是有些作用,也要从这些方面来看。写这本书

的目的、意义、作用也在于此。

以理论、原则、方法为纲来串这本书,举例不受块块的限制,因为理论、原则、方法反映在很多块块里。

关于这一点,于根元在《二十世纪的中国语言应用研究》里说他还打过一个比方:“好像一个轴承,里面的一个个滚珠是语言学的一个个学科,它们相互接触、推动,它们还嵌在一里一外的槽里,都跟槽相互接触、推动,我们现在主要研究的是所有的滚珠跟槽的接触部的动态的规律,包括普遍性和特殊性。举例的时候可能举这个或者那个滚珠与槽的结合部的情况。”

现在可以归纳一下应用语言学的性质了:“是研究语言和语言学同应用各部分结合部、接触面包括结合、接触的动态变化的规律性、普遍性、特殊性的学科。”到这里,有几个问题应该清楚了:应用语言学也总结规律,也有理论、原则、方法。

二 应用语言学理论

1987年我们在许多地方征求关于编写《应用语言学导论》的意见,常常听到这样的意见:应用语言学就是语言学理论的应用,它本身是没有理论的。这大概是一度占统治地位的说法,虽然具体的表述有些不同。例如《中国大百科全书·语言文字》关于应用语言学同语言理论的关系就说:“两者之间的关系是密不可分的:理论要以应用(实践)为基础,应用又以理论为指导。可以说,语言理论是应用语言学的基本武器,而应用语言学则是鉴定各种理论的实验场。”(460-461页)桂诗春的《应用语言学》(湖南教育出版社,1988)在《导言》里介绍了类似的说法,并且表示了不完全相同的意见:“按一般的理解,应用学科指的是把这门学科的理论、规律、原则、方法与成果应用于这门学科以外的任何其他领域,例如应用数学、应用物理学等。可是应用语言学却有些特别……”(1

页)1995年12月语言文字应用研究所在北京举办的首届全国应用语言学学术讨论会上,也有应用语言学的学者认为应用语言学是语言理论的应用,本身是没有理论的。我们1987年,一路征求同行的意见,一路讨论这个问题,我们越来越不同意这个意见。在广州会议上我们初步提出了不同的意见。龚千炎说:“我们澄清了一个认识,就是语言理论的运用、语言运用本身还不是应用语言学。应用语言学是语言学里的一个分支,是一个独立的学科。应用语言学最大的特点是应用,但不是一般意义的应用,它本身有自己的理论、原则、方法,这是客观存在的,不是我们主观想象的。”吴启主发言说:“语文政策要科学化、理论化。例如现代汉字问题就研究得很不够。我们省的自学大纲,我就把汉字部分去掉了,等待研究。语言应用本身有理论问题。怎么没有理论呢?例如翻译,翻译也是创造,也有自己的方法理论。我们写《应用语言学导论》的过程中就有理论充实语言学。”

1993年5月3日-6日,湖北省语言学会语言应用研究中心和襄阳师范高等专科学校联合主办中青年应用语言学学术讨论会,于根元在头一天的会上宣读了《关于语言应用研究——再致年轻的同行们》,后来把文章里的意见写到了《领先学科——语言学的本质》(《语言文字应用》1993年第2期)里。文章说:

应用不等于简单的把现成的理论拿来用用。大理论就那么一些,为什么用起来就大不一样了?这当然有个对理论的掌握、理解问题。另一方面,应用对理论有验证、调整、补充的作用。有时候是很大的调整。所以不能小看应用研究。拿语言学来说,有一种说法,好像应用语言学是理论语言学的应用,本身并没有理论。其实,就拿理论应用来说,语言学的许多学科有谁准备好了比较完备的理论好让我们来用呢?我们一面解决实际问题,一面还要注意其中带规律性的东西,来完善或者建立某些

学科的基础理论。应用本身还有理论和方法,近来不是提出了个“应用理论”吗?

我觉得基础理论研究和应用都有个层次问题,例如概括了第一层次应用的基本规律的第一层次的基础理论比第一层次的应用高,而掌握了第一层次基础理论的第二层次的应用则比第一层次的基础理论高,当然比第一层次的应用高。们搞基础理论总还是要用,探求知识,提高认识,改变观念也是一种用吧。

华中师范大学语言学研究所“语言文字应用研究的现状与展望”座谈会纪要(《语言文字应用》1995年第4期)说:“李宇明说,过去似乎有一种观念,认为语言文字的应用研究没有理论价值,也不需要什么理论,只要把基础研究的成果拿来应用就行了。而事实上,语言文字应用是一个理论性很强的研究领域。首先,语言文字应用是多学科共同参与、直接关系到上亿人的语言生活的重大社会工程,没有理论的指导,语言文字应用就必然是一种低水平的,甚至会出现诸多失误。例如,我国的语言规范化在相当长一段时间内,只是停留在‘匡谬正误’的水平上。”纪要接着说:“第二,多数基础研究成果并不能直接进入到语言文字应用领域,而是需要在一定的理论指导下,进行应用性改造。比如,要把现代汉语的研究成果运用到推广普通话工作中去,就需要在语言学习理论的指导下进行应用性改造。我国推广普通话工作在一个时期内‘推而不广’,至今还有诸多不如人意之处,与缺乏语言学习理论的指导不无关系。第三,语言文字应用不仅需要理论的指导,而且可以对已有的语言理论进行验证和修正,通过对语言文字应用的研究还有可能产生新的语言理论。例如,近几十年来从儿童语言习得、失语症、语言规划、语言运用等一些语言文字应用领域,就总结出了许多新的语言理论。甚至可以毫不夸张地说,本世纪下半叶所出现的新的语言理论中,有一大部分是从语言文字应用研究中总结

出来的。”

这本书就做了一些应用语言学提出或者发展应用语言学理论或者语言学基础理论的梳理工作。这本书梳理了七个方面的大理论。

(一)比较早提出的理论是模糊语言的理论。一般大的、带有哲学意味的理论,在很多语言和语言的很多领域里容易适用。引进都有自身的土壤、需要和气候。引进都要结合改造。模糊语言跟形式主义的分析不同,重视综合、联系和使用场合。跟我们东方本来有的哲学思想有密切的联系。几乎同时开始注意了紊乱论或者叫混沌学。伍铁平介绍的时候就做了一定程度的发展。而且主要是结合模糊数学引进的。这里有许多我们中国的贡献。在修辞学、新闻语言、广告语言等方面有许多应用和发展。可是又受到我们原有的形式主义的干扰,用得有一些滥。还要注意模糊与精确、事实与提法的相对性,注意模糊语言在理论方面的意义。要结合混沌学来发展模糊语言理论。

(二)80年代在语言规范和语法研究方面,我国提出了语言有许多中介物。这是辩证法的胜利。不久,从英国科德吸取了过渡语理论,还吸取了中介语理论。过渡语、中介语还有有关的术语,有同有异。这些理论在语法、语体、词汇、规范方面继续应用和发展。还主要用在语言教学、普通话测试等方面。后来在规范方面提出了区分病句和不规范以及提出了“度”的理论,提出了语言处在过程中的动态的理论。中介语理论本身就是对语言是动态的认识的产物,可是仍然不够,需要进一步有动态的概念,而且联系讨论所谓语言的纯洁性问题。

(三)80年代初在语法研究方面突破历时与共时的严格限制。有人提出要全息认识。90年代我们提出了语言脉动的理论。首先进一步提出语言是动态的,进而提出动态是语言的本质、语言学的主导方面。同索绪尔、斯大林以及我国的一些学者都有不同,但

是都吸取了他们的有关的见解。起初在广州工作会议、社会用语规范调查、1992年澳门过渡期语言路向讨论会上提出语言是亚稳体,同制订语言计划联系起来,同语言使用者的层次联系起来。后来在新词新语研究方面提出新词语与基本词语的关系,进而提出语言习得非一次性和语言是开放的梯形的理论以及律动说。脉动说借鉴东方的哲学理论,还提出了有序无序的相对性,这同混沌学有关,又提出语言工作的进进退退。有关的是还提出了语言变化的惯性或者时间差的理论,提出语言工作要适度超前以及善于抓住机遇。有关的是提出规范工作中发现、介绍新的好的语言现象更重要。还提出语言传意者的功力、思维、情趣三要素,初步解决向人民群众学习语言的理论问题。这同语言的层次性有关。在很多方面提出要纵横交错进行研究,并且做了尝试。邢福义提出两个三角。

(四)80年代开始提出语言的层次。90年代中期比较全面地探讨语言的层次性。这同斯大林的理论有关,斯大林提出了语言是为所有的人服务的。我们进一步阐述了服务观,并且有所发展。在规范方面不同意习性理论。与不同层次方面有关的是提出交界的理论,涉及语言的调节功能。在语流音变研究方面提出了“动态叠加”和“接力”说。

(五)我国古代比较重视语言的人文性。50年代有过奠基的著作。80年代有了进一步的研究,促成的原因有历史的发扬,有近些年的反思,有语言教学的需要。在礼貌语言、称谓、方言、对外汉语教学等方面以及总论方面都有许多成果。涉及语言与思维方式的问题,以及对语言属性的认识。研究中还有不少偏差和不足之处。有人估计,这是21世纪研究的热点。

(六)从中介物、动态、调节、空符号等方面提出了语言潜、显的理论。新词新语研究中提出初显词语,不同意“追认观”。进一步提出语言是一个运动的过程,潜、显体现在语言的每一个过程,是

相对的,例如色彩的变化,语言的丰富之一是寻求新的色彩,色彩是语言的动态的系统,类似喷泉。潜、显是语言运动的原因和方式。进一步研究潜、显的原因和规律,进一步提出合力说,预测说。有关的还提出内化说。语境实际上是潜、显的条件,不是附加物,借词、欧化句式等也有类似的问题,可能也是诱发了本语言的显。

(七)80年代外国提出功能语法。同描写语法不同。意义不限于语法,涉及语言研究的目的和方法。后来提出结合的功能解释语法。一个比较直接的意义是进一步提出语法研究适当跟应用结合的根据。

三 应用语言学理论与普通语言学

这里讨论的,实际上是应用语言学理论同理论语言学的关系。

应用语言学与理论语言学的提法在古代都是没有的,而事实本身都是存在的,又是结合在一起的。因为不管什么语言学,古代都是同哲学、理论结合在一起的。或者说,应用语言学与理论语言学这两个事实打一开始就是天然结合在一起的。这不只是一个历史事实,而且是必然的,只是不少人对这两点都不够重视。

黄景欣在《文汇报》1961年10月12日、13日发表了《论我国语言学遗产的继承问题》,这篇文章收在江苏教育出版社1995年出版的《黄景欣语言研究论文集》里。文章的前面有个“要点”,其中第三段是谈理论方面的,第四段是谈方法论原则方面的,简要地介绍了我国古代语言理论。这两段是这么说的:

在语言理论上,我国古代学者的重大成就是:很明确地指出语言的社会性以及它和所反映的客观事物之间联系的约定性;更注意到了这两者之间的矛盾统一,注意到了客观存在对语言的决定意义。在承认语言的社会性的同时,注意到了不同社会中语言的不同,注意到方言的分